

# Journals

No. 162

Wednesday, April 23, 1997

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 162

Le mercredi 23 avril 1997

14h00

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Tremblay (Rimouski — Témiscouata) laid upon the Table, — Order in Council from the Government of Québec (1345–95) dated October 11, 1995. — Sessional Paper No. 8530–352–40.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski — Témiscouata) dépose sur le Bureau, — Décret du gouvernement du Québec (1345–95) en date du 11 octobre 1995. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–352–40.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General) laid upon the Table, — Canadian Security Intelligence Service — 1996 Public Report. — Sessional Paper No. 8525–352–6A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Discepola (secrétaire parlementaire du Solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Service canadien du renseignement de sécurité — Rapport public de 1996. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–352–6A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

---

Mrs. Finestone (Chairman of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities) laid upon the Table, — Report of the recipient of the Centennial Flame Research Award for the year 1994, pursuant to the Centennial Flame Research Award Act, S.C. 1991, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560–352–326.

---

M<sup>me</sup> Finestone (présidente du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées) dépose sur le Bureau, — Rapport du récipiendaire de la bourse de recherches de la flamme du centenaire pour l'année 1994, conformément à la Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire, L.C. 1991, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–326.

Mrs. Finestone (Chairman of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities) laid upon the Table, — Report of the recipient of the Centennial Flame Research Award for the year 1995, pursuant to the Centennial Flame Research Award Act, S.C. 1991, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560–352–326A.

M<sup>me</sup> Finestone (présidente du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées) dépose sur le Bureau, — Rapport du récipiendaire de la bourse de recherches de la flamme du centenaire pour l'année 1995, conformément à la Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire, L.C. 1991, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560–352–326A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— No. 352–1561 concerning the situation in Vietnam. — Sessional Paper No. 8545–352–40A;

— n° 352–1561 au sujet de la situation au Vietnam. — Document parlementaire n° 8545–352–40A;

— Nos. 352–1715, 352–1716, 352–1717, 352–1722, 352–1724, 352–1727, 352–1735, 352–1736, 352–1737, 352–1739, 352–1740, 352–1742, 352–1746, 352–1747, 352–1748, 352–1751, 352–1752, 352–1766, 352–1771, 352–1777, 352–1781, 352–1782, 352–1783, 352–1793, 352–1796, 352–1797, 352–1804, 352–1805, 352–1813, 352–1820, 352–1824, 352–1835, 352–1843, 352–1845, 352–1854, 352–1860, 352–1864, 352–1865, 352–1866, 352–1869, 352–1870, 352–1877, 352–1889, 352–1892, 352–1893, 352–1896, 352–1902, 352–1911, 352–1914, 352–1921, 352–1922, 352–1927 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–352–137H;

— nos 352–1715, 352–1716, 352–1717, 352–1722, 352–1724, 352–1727, 352–1735, 352–1736, 352–1737, 352–1739, 352–1740, 352–1742, 352–1746, 352–1747, 352–1748, 352–1751, 352–1752, 352–1766, 352–1771, 352–1777, 352–1781, 352–1782, 352–1783, 352–1793, 352–1796, 352–1797, 352–1804, 352–1805, 352–1813, 352–1820, 352–1824, 352–1835, 352–1843, 352–1845, 352–1854, 352–1860, 352–1864, 352–1865, 352–1866, 352–1869, 352–1870, 352–1877, 352–1889, 352–1892, 352–1893, 352–1896, 352–1902, 352–1911, 352–1914, 352–1921, 352–1922, 352–1927 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545–352–137H;

— No. 352–1718 concerning research and development. — Sessional Paper No. 8545–352–136A;

— n° 352–1718 au sujet de la recherche et du développement. — Document parlementaire n° 8545–352–136A;

— Nos. 352–1811 and 352–1836 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545–352–104B;

— nos 352–1811 et 352–1836 au sujet du tabac. — Document parlementaire n° 8545–352–104B;

— No. 352–1842 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545–352–19T;

— n° 352–1842 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545–352–19T;

— No. 352–1888 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545–352–78F;

— n° 352–1888 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n° 8545–352–78F;

— No. 352–1897 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–352–26S;

— n° 352–1897 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545–352–26S;

— No. 352–1904 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–352–27L;

— n° 352–1904 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–352–27L;

— No. 352–1919 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44AA.

— n° 352–1919 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545–352–44AA.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 12th Report of the Committee (Victims' Bill of Rights). — Sessional Paper No. 8510–352–107.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Déclaration des droits des victimes). — Document parlementaire n° 8510–352–107.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 10 and 11 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 10 et 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 65th Report of the Committee (Members' services). — Sessional Paper No. 8510-352-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 9th Report of the Committee (Chapter 17 of the September 1996 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-352-109.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Finestone (Mount Royal), from the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities, presented the 3rd Report of the Committee (Privacy: Where Do We Draw the Line?). — Sessional Paper No. 8510-352-110.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

Mr. St. Denis (Algoma), from the Standing Committee on Finance, presented the 13th Report of the Committee (Improving World Bank Effectiveness). — Sessional Paper No. 8510-352-111.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 12, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 4th Report of the Committee (Facilitating the Entry of Temporary Workers to Canada). — Sessional Paper No. 8510-352-112.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 6 and 7, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-98, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code in respect of persons with disabilities, to amend the Canadian Human Rights Act in respect of persons with disabilities and

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 65<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Services aux députés). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-108.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), du Comité permanent des comptes publics, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 17 du Rapport du vérificateur général du Canada de septembre 1996). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-109.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M<sup>me</sup> Finestone (Mont-Royal), du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (La vie privée: où se situe la frontière?). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-110.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. St. Denis (Algoma), du Comité permanent des finances, présente le 13<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Amélioration de l'efficacité de la Banque mondiale). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-111.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Faciliter l'admission des travailleurs temporaires au Canada). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-112.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 6 et 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne relativement aux personnes handicapées et, en ce

other matters and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collins (Souris — Moose Mountain), seconded by Mr. Easter (Malpeque), Bill C-437, An Act to amend the Canada Transportation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), moved, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, October 28, 1996, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

qui concerne la Loi canadienne sur les droits de la personne, à d'autres matières, et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collins (Souris — Moose Mountain), appuyé par M. Easter (Malpègue), le projet de loi C-437, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), propose, — Que le 3<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 28 octobre 1996, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N<sup>o</sup> 333)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse  
Bernier (Gaspé)  
Canuel  
Dumas  
Gauthier  
Harper (Simcoe Centre)  
Langlois  
Mills (Red Deer)  
Pomerleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—37

Asselin  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chrétien (Frontenac)  
Duncan  
Godin  
Hermanson  
Laurin  
Nunez  
Ringma

Bélisle  
Blaikie  
Dalphond—Guiral  
Fillion  
Guay  
Johnston  
Leroux (Shefford)  
Picard (Drummond)  
Rocheleau

Bellehumeur  
Bridgman  
Debien  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Lalonde  
Ménard  
Plamondon  
Speaker

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Abbott  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)  
Beaumier  
Benoit  
Bevilacqua  
Bryden  
Chan  
Crawford  
Dromisky  
Fewchuk  
Frazer  
Harvard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lincoln  
McKinnon  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Reed  
Robichaud  
Stewart (Brant)

Ablonczy  
Baker  
Bélair  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Calder  
Collenette  
DeVillers  
Easter  
Finestone  
Gaffney  
Hayes  
Keys  
Lastewka  
Loney  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Stewart (Northumberland)

Assadourian  
Bakopanos  
Bélangier  
Bertrand  
Boudria  
Campbell  
Collins  
Dingwall  
English  
Finlay  
Godfrey  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)  
McCormick  
Mills (Broadview—Greenwood)  
O'Brien (London—Middlesex)  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Rideout  
Simmons  
Strahl

Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Catterall  
Cowling  
Discepola  
Epp  
Fontana  
Graham  
Jackson  
Knutson  
Lee  
McGuire  
Morrison  
O'Reilly  
Peters  
Ramsay  
Ringuette—Maltais  
Speller  
Szabo

Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Zed—101

Terrana  
Verran  
Wayne

Torsney  
Volpe  
Whelan

Ur  
Walker  
Young

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron  
Culbert  
Duhamel  
Jacob  
Maloney  
Richardson

Brushett  
de Savoye  
Dupuy  
Landry  
Mercier  
Wood

Cauchon  
Dubé  
Flis  
Lefebvre  
Murphy

Crête  
Duceppe  
Itody  
Loubier  
Paré

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mrs. Guay (Laurentides),— That the 3rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, October 28, 1996, be concurred in.

The debate continued.

Mrs. Barnes (Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue), seconded by Mr. Campbell (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “be” and substituting the following:

“referred back to the said Standing Committee for reconsideration of the dissenting reports contained therein.”

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Manning (Calgary Southwest), was called and, not having been proceeded with, in accordance of Standing Order 42(2), was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides),— Que le 3<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 28 octobre 1996, soit agréé.

Le débat se poursuit.

M<sup>me</sup> Barnes (secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national), appuyée par M. Campbell (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en remplaçant le mot «agrée» par ce qui suit:

«renvoyé audit comité permanent pour réexamen des rapports dissidents qui s'y trouvent».

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n<sup>o</sup> 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-645A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Dingwall (Minister of Health) — Report of the President of the Medical Research Council and the Lists of Grants and Awards, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Medical Research Council Act, R. S. 1985, c. M-4, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-352-299A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) — Report to Parliament on the Administration and Enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-352-375. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 1996, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-352-455C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-495, dated April 8, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-352-212F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-497, dated April 8, 1997, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the United States of America, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-352-212G. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1997-496, dated April 8, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-352-212H. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Federal-Provincial Fiscal

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-645A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Dingwall (ministre de la Santé) — Rapport du Président du Conseil de recherches médicales et la Liste des subventions et bourses, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches médicales, L. R. 1985, ch. M-4, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-352-299A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles) — Rapport au Parlement sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L.C. 1992, ch. 36, l'art. 36. — Document parlementaire n° 8560-352-375. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 1996, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560-352-455C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-495, en date du 8 avril 1997, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-352-212F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-497, en date du 8 avril 1997, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-352-212G. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1997-496, en date du 8 avril 1997, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-352-212H. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les

Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S. 1985, c. F-8, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-352-608A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R. 1985, ch. F-8, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-352-608A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth), one concerning conscientious objection (No. 352-2202);

— by Mr. Collins (Souris — Moose Mountain), eight concerning the highway system (Nos. 352-2203 to 352-2210).

— by Mr. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe), one concerning housing policies (No. 352-2211) and one concerning taxes on books (No. 352-2212);

— by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), one concerning parental rights and responsibilities (No. 352-2213);

— by Mr. McKinnon (Brandon — Souris), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-2214), one concerning the tax on gasoline (No. 352-2215) and one concerning the economy (No. 352-2216);

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning multiculturalism (No. 352-2217);

— by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning taxes on books (No. 352-2218), twelve concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 352-2219 to 352-2230), one concerning parental rights and responsibilities (No. 352-2231) and one concerning corporal punishment (No. 352-2232).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:32 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 5:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Bryden (Hamilton — Wentworth), une au sujet de l'objection de conscience (n° 352-2202);

— par M. Collins (Souris — Moose Mountain), huit au sujet du réseau routier (nos 352-2203 à 352-2210).

— par M. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe), une au sujet des politiques du logement (n° 352-2211) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-2212);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), une au sujet des droits et responsabilités des parents (n° 352-2213);

— par M. McKinnon (Brandon — Souris), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-2214), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-2215) et une au sujet de l'économie (n° 352-2216);

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet du multiculturalisme (n° 352-2217);

— par M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-2218), douze au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (nos 352-2219 à 352-2230), une au sujet des droits et responsabilités des parents (n° 352-2231) et une au sujet du châtiment corporel (n° 352-2232).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h32, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 17h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.